



香港特別行政區政府

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

環境保護署

Environmental Protection Department

職員專用

FOR OFFICIAL USE

許可證編號：EP/MD/
Permit No.

在一般情況下，本署會在 18 天內將申請的結果告訴你

Under normal circumstances, you will be informed of the result of the application within 18 days

根據海上傾倒物料條例

申請海上傾倒許可證

APPLICATION FOR A PERMIT TO DUMP MATERIAL AT SEA

UNDER THE DUMPING AT SEA ORDINANCE

(填寫表格前請先閱讀第 4 頁的資料)

(Please read the information on page 4 before you complete the form)

A 部： 提出申請

PART A: APPLICATION

就下述的作業申請許可證：

This is an application for a permit for the following operations:

- * 裝載物質傾倒，及將物質傾倒入香港水域；
loading of substances for dumping, and dumping the substances in Hong Kong waters;
- 裝載物質以便在香港水域以外傾倒，及／或由香港船隻傾倒物料；
loading of substances for dumping outside Hong Kong waters, and/or dumping substances from a Hong Kong vessel;
- 其他作業情況。請註明
other operations. Please specify _____

B 部： 申請人資料

PART B: DETAILS OF APPLICANT

1. 公司名稱(英文) Company Name (English) : _____
(中文) (Chinese) : _____
2. 商業登記證編號 Business Reg.Cert.(BRC) No. : _____
3. 通訊地址 Correspondence Address : _____

4. 電話號碼 Telephone No. : _____ 5. 傳真機號碼 Fax No. : _____
6. 聯絡人 Contact Person : _____ 7. 職位 Capacity : _____
8. 工地聯絡人 Contact Person on Site : _____
9. 電話號碼 Telephone No. : _____ 10. 傳真機號碼 Fax No. : _____

C 部： 總承辦商資料

PART C: DETAILS OF MAIN CONTRACTOR

1. 公司名稱(英文) Company Name (English) : _____
(中文) (Chinese) : _____
2. 商業登記證編號 Business Reg.Cert.(BRC) No. : _____
3. 通訊地址 Correspondence Address : _____

4. 電話號碼 Telephone No. : _____ 5. 傳真機號碼 Fax No. : _____
6. 聯絡人 Contact Person : _____ 7. 職位 Capacity : _____
8. 工地聯絡人 Contact Person on Site : _____
9. 電話號碼 Telephone No. : _____ 10. 傳真機號碼 Fax No. : _____

* 將適用者✓出來 please tick as appropriate

將不適用者刪去 please delete where inappropriate

D 部： 傾倒操作人資料

PART D: DETAILS OF DUMPING OPERATOR

1. 公司名稱 (英文) Company Name (English) :	_____
(中文) (Chinese) :	_____
2. 商業登記證編號 Business Reg.Cert.(BRC) No. :	_____
3. 通訊地址 Correspondence Address :	_____
4. 電話號碼 Telephone No. :	_____
5. 傳真機號碼 Fax No. :	_____
6. 聯絡人 Contact Person :	_____
7. 職位 Capacity :	_____
8. 工地聯絡人 Contact Person on Site :	_____
9. 電話號碼 Telephone No. :	_____
10. 傳真機號碼 Fax No. :	_____

E 部： 工程僱主資料

PART E: DETAILS OF PROJECT CLIENT

1. 公司名稱 (英文) Company Name (English) :	_____
(中文) (Chinese) :	_____
2. 通訊地址 Correspondence Address :	_____
3. 電話號碼 Telephone No. :	_____
4. 傳真機號碼 Fax No. :	_____
5. 聯絡人 Contact Person :	_____
6. 職位 Capacity :	_____
7. 工地聯絡人/駐工地工程師 Contact Person on Site / Resident Engineer :	_____
8. 電話號碼 Telephone No. :	_____
9. 傳真機號碼 Fax No. :	_____

F 部： 工程及要傾倒物料的詳情

PART F: PARTICULARS OF PROJECT & MATERIAL TO BE DUMPED

1. 工程項目名稱 Project Title :	_____
2. 合約編號 Contract No. :	_____
3. 產生物料的位置 (請提供詳細的疏浚位置圖則) : Location where material is produced (please provide detailed dredging plan) :	_____
4. 裝載物料的位置 (請提供詳細的位置圖) : Location where material is loaded (please provide detailed location plan) :	_____
5. 要傾倒的物料種類 Description of material to be dumped :	
* <input type="checkbox"/> 須作第一類-開放式海洋棄置的 L 類疏浚/挖掘沉積物 Category L Dredged / Excavated Sediment Requiring Type 1 – Open Sea Disposal	
<input type="checkbox"/> 須作第一類-開放式海洋棄置的 M 類疏浚/挖掘沉積物(指定區) Category M Dredged / Excavated Sediment Requiring Type 1 – Open Sea Disposal (Dedicated Site)	
<input type="checkbox"/> 須作第二類-密閉式海洋棄置的 M 類及/或 H 類疏浚/挖掘沉積物 Category M and / or Category H Dredged / Excavated Sediment Requiring Type 2 – Confined Marine Disposal	
<input type="checkbox"/> 須作第三類棄置的 H 類疏浚/挖掘沉積物 Category H Dredged / Excavated Sediment Requiring Type 3 Disposal	
<input type="checkbox"/> 挖掘的物料 Excavated material	
<input type="checkbox"/> 其他。請註明 Others. Please specify _____	
6. 挖泥船的名稱(如適用者) Name of dredger used (if appropriate) :	_____
7. 合約中訂明要棄置的物料總量(如第 5 點所述) : _____ 立方米 M ³ (現場體積計/擴張體積計)# Total quantity of material (as stated in item 5) to be disposed of in this contract : (in-situ volume/bulk volume)#	
8. 申請傾倒的物料數量(如第 5 點所述) : _____ 立方米 M ³ (現場體積計/擴張體積計)# Quantity of material (as stated in item 5) to be dumped under this application : (in-situ volume/bulk volume)#	
9. 有關當局是否曾就上述工程項目的棄置物料(如第 5 點所述) _____ * <input type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No 簽發傾倒物料入海許可證? 如是的話, 請填寫 9a 及 9b : Has dumping permit been issued for the above project to dispose of material (as stated in item 5) at sea? If yes, please complete 9a & 9b.:	
9a. 在上一張簽發的許可證期間(依照傾倒報表)所傾倒棄置物料的數量 : _____ 立方米 M ³ Quantity of material disposed of (based on dumping returns) under the previous permit :	
9b. 自簽發第一張許可證後, 棄置的物料(依照傾倒報表)累積總數量(如第 5 點所述) : _____ 立方米 M ³ Cumulative total quantity of material (as stated in item 5) disposed of (based on dumping returns) since the issue of the first permit :	

* 將適用者✓出來 please tick as appropriate

將不適用者刪去 please delete where inappropriate

F 部： 工程及要傾倒物料的詳情 (續)

PART F: PARTICULARS OF PROJECT & MATERIAL TO BE DUMPED (Continue)

10. 總承辦商(如 C 部所述)/工程僱主(如 E 部所述)#經已將本部第 1 及第 2 點所述的合約工程判予申請人(如 B 部所述)：
 The Main Contractor (as stated in Part C)/Project Client (as stated in Part E)# has Awarded the applicant (as stated in Part B) the contract of works as stated in items 1 & 2 above : *是 Yes 否 No

11. 申請人經已就本部第 5 及第 7 點所敘述的物料及數量獲得海洋填料委員會的傾倒物料配額：
 The applicant has obtained the MFC allocation for dumping of the substance as stated in item 5 and in the quantity as stated in item 7 : *是 Yes 否 No

G 部： 傾倒物料的安排

PART G: PARTICULARS OF DUMPING ARRANGEMENT

1. 建議傾倒物料時期： 由 from _____ 至 to _____
 Proposed period of dumping:

2. 傾倒物料次數： * 只是一次 once only ;
 Frequency of dumping: 間歇性 intermittently ;
 定期， _____ #艘駁船 / 船隻 #每日 / 每周
 Regularly, _____ #barge(s)/vessel(s) #every day/week

3. 如果並非用駁船 / 拖船將廢物由廢物產生地點運到海上傾卸場，請註明：
 If the mode of transportation from the site of waste production to marine dumping ground is not by barge/tug boat, please specify:

H 部： 用作在海上傾倒物料的海上設備資料

PART H: PARTICULARS OF MARINE PLANT TO BE USED FOR DUMPING

船隻種類 Type of vessel	船隻牌照編號 Vessel licence no.
拖船 Tug boat	
運泥駁船 Hopper barge	
其他 Others	

I 部： 聲明

PART I: DECLARATION


就本人所知及相信，本申請書內所載資料，均屬真確無訛，特此聲明。
 本人又明白，若為獲得當局簽發許可證而

a) 作出其知道在要項上是虛假的陳述；
 b) 罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述；或
 c) 故意不披露要項，

可能導致許可證遭撤銷，並令本人有被檢控之虞。
 I hereby certified that the information given in this application is correct and true to the best of my knowledge and belief.
 I understand that it is an offence if I, for the purpose of procuring the issue of the permit,

a) make a statement which I know to be false in a material particular;
 b) recklessly make a statement which is false in a material particular; or
 c) intentionally fail to disclose a material particular,

and this may lead to revocation of the permit and may render me liable to prosecution.



_____ 簽署 _____ 公司蓋印 (如適用的話) _____ 日期
 Authorized Signature Company Chop (where appropriate) Date

_____ 姓名(請用正楷) _____ 職位
 Name in Block Letters Capacity

* 將適用者✓出來 please tick as appropriate
 # 將不適用者刪去 please delete where inappropriate
 EPD 114a(rev.06/2011)

資 料
INFORMATION

1. 申請人應該是傾倒的物料的**廢物產生者**。廢物產生者指將或擬將其從事的活動所產生的物質或物品，以傾倒的方式棄置的人。申請人一旦獲發許可證後，便成為許可證持有人，有責任遵守許可證內的規條。
The applicant should be the **waste producer** of the material to be dumped. Waste producer means the person who undertakes an activity that produces a substance or article that he disposes of or proposes to dispose of by dumping. If a permit is issued, the applicant shall become the permit holder who shall be responsible for full compliance with the permit conditions.
2. 申請人要詳細填寫有關傾倒物料的資料及數量。資料不足可能延誤申請書的辦理工作。
The description and quantity of the material to be dumped must be given in detail. Insufficient information may cause delay to your application.
3. 申請人須根據隨表附上的文件一覽表遞交其他資料，以支持其申請及其所提供的資料。他應知道除非已將這些欠下的資料遞交監督，否則其申請將不獲處理。
The applicant is required to submit information as shown on the attached checklists to substantiate his application. He should note that his application may not be processed until such outstanding details are submitted to the Authority.
4. 監督在處理海上傾倒許可證申請書時，可能會要求申請人將有關物料交予經檢定的實驗室進行化學分析。除此，監督還會對有關的化學分析作出抽查及要求申請人支付監督為處理申請而進行測試所需的費用。
In processing an application for a marine dumping permit, the Authority may require the applicant to carry out chemical analysis by an accredited laboratory of the material concerned. The Authority may also carry out spot checks on the chemical analysis and require the payment of such amount towards expenses of any tests necessary for processing the application.
5. 傾倒許可證有效期一般不超過 6 個月，而監督亦可因應情況定出更短期限。
A dumping permit normally valid for not more than 6 months, but a shorter period may be prescribed at the Authority's discretion.
6. 申請人提出申請時，須連同有關所需申請費用的劃線支票一併遞交。支票抬頭請註明“**香港特別行政區政府**”。該申請將於支票確認後才處理。
A crossed cheque made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” containing the application fee should be submitted together with the completed form. The application will be processed only after the payment confirmation.
7. 如表格內提供的空位不夠，請用另一張紙填寫。
Please use a separate sheet of paper where the space provided in the form is not sufficient.
8. 所有列於上頁 H 部內用作傾倒物料的駁船及船隻必須安裝合乎監督指定規格的自動化自我監察系統。
All barges and those vessels employed for dumping as listed in Part H overleaf shall be equipped with the automatic self-monitoring device which complies with specification of the Authority.
9. 如須進一步資料，請致函環境保護署或致電 2835 1287 查詢。
For any further information, please write to Environmental Protection Department or telephone 2835 1287.
10. 監督有權選擇傾卸場。
The choice of the dumping ground rests with the Authority.
11. 申請人須證明經已獲得判予有關的合約工程。
The applicant should confirm whether he has been awarded the contract of the works.
12. 申請人須證明經已獲得海洋填料委員會的傾倒物料配額。
The applicant should confirm whether he has obtained the MFC allocation.

警 告 **Caution**

未獲許可證而傾倒物料可能會被檢控
Dumping before a permit is obtained may be liable to prosecution

請將填妥的表格連同支票交回任何一間的環境保護署顧客服務。如須查詢，請致電 2835 1287。
Please return the completed form and crossed cheque to any of the Customer Service Counters of EPD. For enquiry, please telephone 2835 1287.

須連同申請提交的文件一覽表
申請傾卸第一類 - 開放式海洋棄置的疏浚/挖掘沉積物許可證

**Checklist of Information
to be Submitted for Applying a Permit to Dump
Dredged / Excavated Sediment Requiring Type 1 – Open Sea Disposal**

1. 隨文信件；
Covering letter;
2. 填妥的申請表(連認可署名及公司蓋印)；
Completed application form with authorized signature and company chop;
3. 申請人公司的有效商業登記證副本；
Copy of a valid Business Registration Certificate (BRC) of the permit applicant;
4. 註上座標說明的疏浚/挖掘施工圖及工地位置圖，以顯示疏浚/挖掘的面積及深度；
Dredging plan(s) & layout plan(s) with coordinates explicitly showing the dredging/ excavation areas and the depth of dredging/excavation;
5. 截面圖，以顯示擬傾卸的不同類別的沉積物之間的界面；
Sectional drawings showing the interface between sediment layers requiring different “Types” of disposal;
6. 證明取得合約的文件(由廢物產生者／發展商至總承辦商及總承辦商至卸泥承辦商)；
Documents certifying the award of Contract (from the Waste Producer/Client to the Main Contractor, and from the Main Contractor to the Dumping Operator if applicable);
7. 證明你是廢物產生者的文件；
Documents certifying that you are the waste producer;
8. 擬疏浚/挖掘地區的沉積物質素報告；
Sediment quality report on the proposed dredging/excavation areas;
9. 獲土木工程拓展署海洋填料委員會或環保署批核的沙泥棄置量配額；
Allocation of mud disposal capacity endorsed by Marine Fill Committee (MFC) of the Civil Engineering and Development Department or EPD;
10. 卸泥作業所用船隻的名稱及牌照號碼；
Name and Licence number of vessels to be employed for dumping operation;
11. 總承辦商／卸泥承辦商的名稱及商業登記證副本；
Name and BRC copy of Main Contractor / Dumping Operator;
12. 抬頭人為「香港特別行政區政府」的申請費劃線支票(7,010 元)；請注意，不論申請的結果如何，申請費概不發還；及
Crossed cheque made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” containing the application fee (\$ 7,010). Please note that the application fee is not refundable regardless of the result of the application; and
13. 工程的最新卸泥報告副本(新申請除外)。
Copy of the up-to-date dumping returns of the project (except for new application).

須連同申請提交的文件一覽表
申請傾卸第一類 - 開放式海洋棄置(指定區)
及/或 第二類 - 密閉式海洋棄置
或 第三類 - 經過特別處理作海洋棄置的疏浚/挖掘沉積物許可證

Checklist of Information
to be Submitted for Applying a Permit to Dump Dredged / Excavated Sediment Requiring
Type 1 – Open Sea Disposal (Dedicated Site) and/or Type 2 – Confined Marine Disposal
or Type 3 – Special Treatment and Disposal at Sea

1. 隨文信件；
Covering letter;
2. 填妥的申請表(連認可署名及公司蓋印)；
Completed application form with authorized signature and company chop;
3. 申請人公司的有效商業登記證副本；
Copy of a valid Business Registration Certificate (BRC) of the permit applicant;
4. 註上座標說明的疏浚/挖掘施工圖及工地位置圖，以顯示疏浚/挖掘的面積及深度；
Dredging plan(s) & layout plan(s) with co-ordinates explicitly showing the dredging/excavation areas and the depth of dredging/excavation;
5. 截面圖，以顯示擬傾卸的不同類別的沉積物之間的界面；
Sectional drawings showing the interface between sediment layers requiring different “Types” of disposal;
6. 證明取得合約的文件(由廢物產生者／發展商至總承辦商及總承辦商至卸泥承辦商)；
Documents certifying the award of Contract (from the Waste Producer/Client to the Main Contractor, and from the Main Contractor to the Dumping Operator if applicable);
7. 證明你是廢物產生者的文件；
Documents certifying that you are the waste producer;
8. 卸泥方法說明書；
Method statement for the dumping operation;
9. 擬疏浚/挖掘地區的沉積物質素報告；
Sediment quality report on the proposed dredging/excavation areas;
10. 獲土木工程拓展署海洋填料委員會批核的沙泥棄置量配額；
Allocation of mud disposal capacity endorsed by Marine Fill Committee (MFC) of the Civil Engineering and Development Department;
11. 駐工地工程師的聲明信，說明其本人將獨立監督有關的工程，確保以符合環境標準的方法卸泥；
Letter from Resident Engineer stating that he will provide Independent Supervision to ensure the dumping is carried out in an environmentally acceptable manner;
12. 卸泥作業所用船隻的名稱及牌照號碼；
Name and Licence number of vessels to be employed for dumping operation;
13. 總承辦商／卸泥承辦商的名稱及商業登記證副本；
Name and BRC copy of Main Contractor / Dumping Operator;
14. 抬頭人為「香港特別行政區政府」的申請費劃線支票(14,120元)；請注意，不論申請的結果如何，申請費概不發還；及
Crossed cheque made payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” containing the application fee (\$ 14,120). Please note that the application fee is not refundable regardless of the result of the application; and
15. 工程的最新卸泥報告副本(新申請除外)。
Copy of the up-to-date dumping returns of the project (except for new application).

Personal Information Collection Statement

Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by Environmental Protection Department for one or more of the following purposes:
 - a. activities relating to the processing of your submission in this form;
 - b. administration and enforcement of relevant environmental legislation;
 - c. pollution complaint investigations;
 - d. statistical and any other legitimate purposes; and
 - e. to facilitate communications between Government and yourself.

2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form:
 - (i) may be disclosed to:
 - a. other government bureaux and departments, and any other organisations for the purposes mentioned in paragraph 1 above, and
 - b. other persons as permitted by the relevant legislation;

 - (ii) and will be disclosed in a register open for inspection by the public for the purpose of making representations about control on the disposal of substances and articles at sea and the dumping of substances and articles in the sea and under the sea-bed, and for connected purposes.

Access to Personal Data

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in section 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

Enquiries

5. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to:

Senior Environmental Protection Officer (Knowledge Management)
33/F, Revenue Tower
5 Gloucester Road
Wanchai
Hong Kong
Tel: 2838 3111
Fax: 2838 3111

個人資料收集聲明

收集個人資料的目的

1. 你在這份表格上提供的資料，環保署將用於下列一項或多項用途：
 - a. 與處理本表格申請事項有關的工作；
 - b. 有關環境法例的執行和執法；
 - c. 污染投訴調查；
 - d. 統計及其他法定用途；以及
 - e. 方便政府跟你聯絡。
2. 是否在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。如果你不提供足夠的資料，本署未必可以處理你的申請。

獲轉交個人資料人士的類別

3. 你在本表格上提供的個人資料，本署
 - (i) 可向下列人士披露：
 - a. 索取該等資料以作上文第 1 段用途的其他政府決策局及部門；以及
 - b. 按有關法例獲准的其他人士；
 - (ii) 以及會在一登記冊上披露，公開給公眾查閱，以作對管制在海上棄置物質及物品，及將物質及物品傾倒入海及傾倒至海床下，以及就有關連事宜的申述。

查閱個人資料

4. 根據個人資料（私隱）條例第 18 條及第 22 條及附表 1 第 6 原則的規定，你有權查閱和更改個人資料。你查閱個人資料的權利，包括取得在這份表格上提供的個人資料副本。

查詢

5. 如欲查詢經本表格填報的個人資料，包括查閱和更改個人資料，可去信：
香港灣仔告士打道 5 號稅務大樓 33 樓
高級環境保護主任（知識管理）
電話：2838 3111
傳真：2838 3111